

✠ 성심성당 정보 (Basic information of the Sacred Heart Cathedral)

✠ **성당 건축** : The Sacred Heart Cathedral as the third Church was built from 1922 to 1924

- 성당 수리 : 1938(renovation), 1980(roof), 2005(big renovation), 2018(renovation)

✠ **본당 사제** (The parish priest of the Sacred Heart Cathedral)

- Fr. Linh (1926)
- Fr. Louis Marie Ling Mankhanekhoun (1976)
(Cardinal Louise Marie Ling Mankhane-khoun) 링 추기경 (현)
- Fr. Kalen (1984 ~ 2001)
- Fr. Peter Somphone (2003 ~ 2006)
- Bishop John Khamse Vithavong (2001 ~ 2006)
- Fr. Benedict Bennakhone Inthirath (2006 ~ 2017)
- Fr. John Vimanephet Indavong (2017 ~) 요한 신부 (현)

✠ 미사 시간 (Time for Mass)

✠ **평일 미사** (Weekday Mass)

- 06:30 라오어 (Laotian Language)

✠ **토요 특전 미사** (Obligation Mass: Saturday evening)

- 18:00 베트남어 (Vietnamese Language)

✠ **주일 미사** (Sunday Mass)

- 07:00 베트남어 (Vietnamese Language)
- 08:30 라오어 (Laotian Language)
- 10:30 영어 (English Language)
- 16:00 라오어/영어 (Laotian / English Language)

✠ **라오스 예수 성심성당 한인 천주교 공동체**
(Korean Catholic Community of the Sacred Heart Cathedral in Laos)

- 봉사자 : 김 석진 안셀모 (카톡 ID : anselmuskim)
- 총 무 : 김 현옥 로사

약식 영한 미사통상문

Informal Ordinary of the Mass in English and Korean



라오스 예수 성심성당 한인 천주교 공동체

Korean Catholic Community of the Sacred Heart Cathedral in Laos

THE INTRODUCTORY RITES

ENTRANCE HYMN

ENTRANCE

(Stand)

- ✠ In the name of the Father, and
of the Son, and of the Holy Spirit.
◎ Amen.

GREETING

- ✠ The grace of our Lord Jesus Christ,
and the love of God,
and the communion of the Holy Spirit
be with you all.
◎ And with your spirit.

PENITENTIAL LITE

- ✠ Brethren (brothers and sisters), let us
acknowledge our sins, and so prepare
ourselves to celebrate the sacred mysteries.

- ✠ I confess to almighty God,
◎ and to you, my brothers and sisters,
that I have greatly sinned, in my thoughts and
in my words, in what I have done
and in what I have failed to do,
through my fault, through my fault,
through my most grievous fault;
therefore I ask blessed Mary, ever-Virgin,
all the Angels and Saints,
and you, my brothers and sisters,
to pray for me to the Lord our God.
✠ May almighty God have mercy on us,
forgive us our sins,
and bring us to everlasting life.
◎ Amen.

KIRIE

- ✠ Lord, have mercy.
◎ Lord, have mercy.
✠ Christ, have mercy.
◎ Christ, have mercy.
✠ Lord, have mercy.
◎ Lord, have mercy.

시작 예식

입당성가

입 당

(선다)

- ✠ 성부와 성자와 성령의 이름으로.
◎ 아멘.

인 사

- ✠ 우리 주 예수 그리스도의 은총과
하느님의 사랑과
성령의 친교가
여러분 모두와 함께
◎ 또한 사제의 영과 함께

참 회

- ✠ 형제 여러분, 구원의 신비를
합당하게 거행하기 위하여
우리 죄를 반성합시다.

- ✠ 전능하신 하느님과
◎ 형제들에게 고백하오니,
생각과 말과 행위로
죄를 많이 지었으며,
자주 의무를 소홀히 하였나이다.
제 탓이오, 제 탓이오,
저의 큰 탓이옵니다.
그러므로 간절히 바라오니,
평생 동정인신 성모마리아와
모든 천사와 성인과 형제들은
저를 위하여 하느님께 빌어주소서.
✠ 전능하신 하느님, 저희에게 자비를
베푸시어, 죄를 용서하시고,
영원한 생명으로 이끌어 주소서.
◎ 아멘

자비송

- ✠ 주님, 자비를 베푸소서.
◎ 주님, 자비를 베푸소서.
✠ 그리스도님, 자비를 베푸소서.
◎ 그리스도님, 자비를 베푸소서.
✠ 주님, 자비를 베푸소서.
◎ 주님, 자비를 베푸소서.

AGNUS DEI

- ◎ Lamb of God, you take away the sins of the world,
have mercy on us.
Lamb of God, you take away the sins of the world,
have mercy on us.
Lamb of God, you take away the sins of the world,
grant us peace.

(Kneel)

COMMUNION

- ✠ Behold the Lamb of God, behold him
who takes away the sins of the world,
Blessed are those called to the supper of the Lamb.
◎ Lord, I am not worthy
that you should enter under my roof,
but only say the word
and my soul shall be healed.

COMMUNION SONG

- ✠ The body of Christ. (Sit)
◎ Amen.

PRAYER AFTER COMMUNION (Stand)

- ✠ Let us pray. for ever and ever
◎ Amen.

THE CONCLUDING RITES

BLESSING

- ✠ The Lord be with you.
◎ And with your spirit.
✠ May almighty God bless you
the Father, and the Son, ☩
and the Holy Spirit.
◎ Amen.

RECESSIONAL

- ✠ Go forth, the Mass is ended.
or Go and announce the Gospel of the Lord.
or Go in peace, glorifying the Lord by your life.
or Go in peace.
◎ Thanks be to God.

RECESSIONAL HYMN

하느님의 어린양

- ◎ 어린양 세상의 죄를 없애시는 주님,
자비를 베푸소서.
하느님의 어린양 세상의 죄를 없애시는 주님,
자비를 베푸소서.
하느님의 어린양 세상의 죄를 없애시는 주님,
평화를 주소서.

(무릎을 꿇는다)

영성체

- ✠ 보라! 하느님의 어린양
세상의 죄를 없애시는 분이시니,
이 성찬에 초대받은 이는 복되도다.
◎ 주님
제안에 주님을 모시기에 합당치 않사오나,
한 말씀만 하소서.
제 영혼이 곧 나으리이다.

영성체송

- ✠ 그리스도의 몸 (앉는다)
◎ 아멘

영성체 후 기도 (선다)

- ✠ 기도합니다. 다스리시나이다.
◎ 아멘

마침 예식

강 복

- ✠ 주님께서 여러분과 함께
◎ 또한 사제의 영과 함께
✠ 전능하신 천주 성부와 ☩ 성자와
성령께서는 여기 모인 모든 이에게
강복하소서.
◎ 아멘

파 견

- ✠ 미사가 끝났으니 가서 복음을 전하십시오.

- ◎ 하느님 감사합니다.

파견성가

(At the end of the gospel)

✠ The gospel of the Lord.

◎ Praise to you, Lord Jesus Christ.

HOMILY

(Sit)

NICENE CREED

(Stand)

✠ I believe in one God,

◎ the Father almighty,
maker of heaven and earth,
of all things visible and invisible.
I believe in one Lord Jesus Christ,
the Only Begotten Son of God,
born of the Father before all ages.
God from God, Light from Light,
true God from true God,
begotten, not made, consubstantial with the Father;
through him all things were made.
For us men and for our salvation
He came down from heaven,
and by the Holy Spirit was incarnate of the
Virgin Mary, and became man.

For our sake he was crucified under Pontius Pilate,
He suffered death and was buried,
and rose again on the third day
in accordance with the Scriptures.
He ascended into heaven
and is seated at the right hand of the Father.
He will come again in glory
to judge the living and the dead
and His kingdom will have no end.
I believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of Life,
who proceeds from the Father and the Son,
who with the Father and the Son is adored and glorified,
who has spoken through the prophets.
I believe in one, holy, catholic and apostolic Church.
I confess one Baptism for the forgiveness of sins
and I look forward to the resurrection of the dead
and the life of the world to come.
Amen.

THE PRAYER OF THE FAITHFUL

OFFERTORY

(Sit)

THE LITURGY OF THE EUCHARIST

(Stand)

INVITATION TO PRAYER

✠ Pray, brethren (brothers and sisters),
that my sacrifice and yours
may be acceptable to God,
the almighty Father.

◎ May the Lord accept the sacrifice
at your hands, for the praise and
glory of his name, for our good
and the good of all his holy Church.

OFFERTORY PRAYER

✠ Through Christ our Lord.

◎ Amen.

(봉독후)

✠ 주님의 말씀입니다.

◎ 그리스도님 찬미합니다.

강 렷

(앉는다)

니케아 콘스탄티노폴 신경

(선다)

✠ 한 분이신 하느님을

◎ 저는 믿나이다.

아버지, 하늘과 땅과 유형무형한 만물의 창조주를 믿나이다.

또한 한 분이신 주 예수 그리스도, 하느님의 외아들

영원으로부터 성부에게서 나신 분을 믿나이다.

하느님에게서 나신 하느님, 빛에서 나신 빛

참 하느님에게서 나신 참 하느님으로서, 창조되지 않고 나시어

성부와 한 본체로서 만물을 창조하셨음을 믿나이다.

성자께서는 저희 인간을 위하여, 저희 구원을 위하여

하늘에서 내려오셨음을 믿나이다.

또한 성령으로 인하여 동정 마리아에게서 육신을 취하시어

사람이 되셨음을 믿나이다.

본시오 빌라도 통치 아래서 저희를 위하여

십자가에 못박혀 수난하고 묻히셨으며

성서 말씀대로 사흘날에 부활하시어

하늘에 올라 성부 오른편에 앉아 계심을 믿나이다.

그분께서는 산 이와 죽은 이를 심판하러 영광 속에 다시 오시리니

그분의 나라는 끝이 없으리이다.

또한 주님이시며 생명을 주시는 성령을 믿나이다.

성령께서는 성부와 성자에게서 발하시고

성부와 성자와 더불어 영광과 흠숭을 받으시며

예언자들을 통하여 말씀하셨나이다.

하나이고 거룩하고 보편되며

사도로부터 이어오는 교회를 믿나이다.

죄를 씻는 유일한 세례를 믿으며

죽은 이들의 부활과 내세의 삶을 기다리나이다.

아멘.

신자들의 기도 (보편지향기도)

봉 헌

(앉는다)

성찬 전례

(선다)

예물 준비 기도

✠ 형제 여러분,
우리가 바치는 이 제사를
전능하신 하느님 아버지께서 기꺼이
받아 주시도록 기도합니다.

◎ 사제의 손으로 바치는 이 제사가
주님의 이름에는 찬미와 영광이 되고,
저희와 온 교회에는 도움이 되게
하소서.

예물 기도

✠ 통하여 비나이다.

◎ 아멘.

THE PRAYER OVER THE GIFTS

✠ The Lord be with you.

◎ And with your spirit.

✠ Lift up your hearts.

◎ We lift them up to the Lord.

✠ Let us give thanks to the Lord our God.

◎ It is right and just.

SANCTUS

◎ Holy, holy,

holy Lord God of hosts.

Heaven and earth are full of your glory.

Hosanna in the highest.

Blessed is he who comes in

the name of the Lord.

Hosanna, in the highest.

(Kneel)

TAKE THIS, ALL OF YOU, AND EAT OF IT,
FOR THIS IS MY BODY,
WHICH WILL BE GIVEN UP FOR YOU.

TAKE THIS, ALL OF YOU, AND DRINK FROM IT,
FOR THIS IS THE CHALICE OF MY BLOOD,
THE BLOOD OF THE NEW AND ETERNAL COVENANT,
WHICH WILL BE POURED OUT FOR YOU AND FOR MANY
FOR THE FORGIVENESS OF SINS.
DO THIS IN MEMORY OF ME.

(Stand)

✠ The mystery of faith.

◎ We proclaim your death, O Lord,
and profess your Resurrection
until you come again.

FINAL DOXOLOGY

✠ Through him, and with him, and in him,
O God, almighty Father,
in the unity of the Holy Spirit,
all glory and honour is yours,
for ever and ever.

◎ Amen.

감사기도

✠ 주님께서 여러분과 함께

◎ 또한 사제의 영광 함께

✠ 마음을 드높이

◎ 주님께 올립니다.

✠ 우리 주 하느님께 감사합니다.

◎ 마땅하고 옳은 일입니다.

거룩하시도다

◎ 거룩하시도다! 거룩하시도다!

거룩하시도다!

온 누리의 주 하느님!

하늘과 땅에 가득 찬 그 영광!

높은 데서 호산나!

주님의 이름으로 오시는 분,

찬미받으소서 높은 데서 호산나!

(무릎을 꿇는다)

너희는 모두 이것을 받아먹어라.

이는 너희를 위하여 내어줄

내 몸이다.

너희는 모두 이것을 받아 마셔라.

이는 새롭고 영원한 계약을 맺는 내 피의 잔이니

죄를 사하여 주려고

너희와 많은 이를 위하여 흘릴 피다.

너희는 나를 기억하여

이를 행하여라.

(선다)

✠ 신앙의 신비여!

◎ 주님께서 오실 때까지,
주님의 죽음을 전하며,
부활을 선포하나이다.

마침 영광송

✠ 통하여, 그리스도와 함께, 그리스도 안에서,
성령으로 하나되어,
전능하신 천주 성부,
모든 영예와 영광을
영원히 받으소서.

◎ 아멘.

THE RITE OF COMMUNION

PATER NOSTER

- ✠ Let us pray with confidence to the Father in the words our Saviour gave us
- ◎ Our father who art in heaven
Hallowed be thy name
Thy kingdom come, thy will be done on earth as it is in heaven
Give us today our daily bread and forgive us our trespasses As we forgive those who trespass against us and lead us not into temptation But deliver us, from evil.
- ✠ Deliver us, Lord,
we pray, from every evil,
graciously grant peace in our days,
that, by the help of your mercy,
we maybe always free from sin and safe from all distress,
as we await the blessed hope and the coming of our Saviour, Jesus Christ.
- ◎ For the kingdom, the power, and the glory are yours now and forever.

SIGN OF PEACE

- ✠ Lord Jesus Christ,
who said to your Apostles:
Peace I leave you,
my peace I give you,
look not on our sins,
but on the faith of your Church,
and graciously grant her peace and unity in accordance with your will.
Who live and reign for ever and ever.
- ◎ Amen.
- ✠ The peace of the Lord be with you always.
- ◎ And with your spirit.
- ✠ Let us offer each other the sign of peace
- ◎ Peace be with you.

영성체 예식

주님의 기도

- ✠ 하느님의 자녀되어,
구세주의 분부대로
삼가 아뢰오니,
- ◎ 계신 우리 아버지
아버지의 이름이 거룩히 빛나시며
아버지의 나라가 오시며
아버지의 뜻이 하늘에서와 같이
땅에서도 이루어 지소서
오늘 저희에게 일용할 양식을 주시고
저희에게 잘못한 이를 저희가 용서하오니
저희 죄를 용서하시고
저희를 유혹에 빠지지 않게 하시고
악에서 구하소서.
- ✠ 주님, 저희를 모든 악에서 구하시고,
한평생 평화롭게 하소서.
주님의 자비로
저희를 언제나 죄에서 구원하시고,
모든 시련에서 보호하시어,
복된 희망을 품고
구세주 예수
그리스도의 재림을 기다리게 하소서.
- ◎ 주님께 나라와 권능과 영광이
영원히 있나이다.

평화 예식

- ✠ 주 예수 그리스도님,
일찍이 사도들에게 말씀하시기를
“너희에게 평화를 두고 가며
내 평화를 주노라” 하셨으니,
저희 죄를 헤아리지 마시고 교회의
믿음을 보시어, 주님의 뜻대로 교회를
평화롭게 하시고 하나되게 하소서.
주님께서는 영원히 살아 계시며
다스리시나이다.
- ◎ 아멘
- ✠ 주님의 평화가 항상 여러분과 함께
- ◎ 또한 사제의 영과 함께
- ✠ 평화의 인사를 나누십시오.
- ◎ 평화를 빕니다.

GLORIA

- ✠ Glory to God in the highest,
◎ And on earth peace to people of good will.
We praise you, we bless you,
we adore you, we glorify you,
we give you thanks for your great glory,
Lord God, heavenly King, O God, almighty Father.
Lord Jesus Christ, Only Begotten Son,
Lord God, Lamb of God, Son of the Father,
you take away the sins of the world,
have mercy on us;
you take away the sins of the world,
receive our prayer;
you are seated at the right hand of the Father,
have mercy on us.
For you alone are the Holy One,
you alone are the Lord,
you alone are the Most High, Jesus Christ,
with the holy spirit, in the glory of God the Father.
Amen.

OPENING PRAYER

- ✠ Let us pray.
✠ for ever and ever.
◎ Amen.

THE LITURGY OF THE WORD

FIRST READING

- ▮ The Word of the Lord.
◎ Thanks be to God.

RESPONSORIAL PSALM

SECOND READING

- ▮ The Word of the Lord.
◎ Thanks be to God.

ACCLAMATION

GOSPEL

- ✠ The Lord be with you.
◎ And with your spirit.
✠ A reading of the Gospel according to
◎ Glory to you, O Lord.

대영광송

- ✠ 하늘 높은 데서는 하느님께 영광
○ 땅에서는 주님께서 사랑하시는
사람들에게 평화
- 주 하느님, 하늘의 임금님,
○ 전능하신 아버지 하느님,
● 주님을 기리나이다, 찬미하나이다.
○ 주님을 흠숭하나이다, 찬양하나이다.
● 주님 영광 크시오니 감사하나이다.
○ 외아들 주 예수그리스도님,
● 주 하느님, 성부의 아드님,
○ 하느님의 어린양,
● 세상의 죄를 없애시는 주님,
저희에게 자비를 베푸소서.
○ 세상의 죄를 없애시는 주님,
저희의 기도를 들어 주소서.
● 성부 오른편에 앉아 계신 주님,
저희에게 자비를 베푸소서.
○ 홀로 거룩하시고, 홀로 주님이시며,
홀로 높으신 예수 그리스도님,
◎ 성령과 함께 아버지 하느님의 영광
안에 계시나이다. 아멘.

본기도

- ✠ 기도합시다.
✠ 다스리시나이다.
◎ 아멘.

말씀 전례

제1독서

- ▮ 주님의 말씀입니다.
◎ 하느님 감사합니다.

화답송

제2독서

- ▮ 주님의 말씀입니다.
◎ 하느님 감사합니다.

복음 환호송

복 음

- ✠ 주님께서 여러분과 함께
◎ 또한 사제의 영과 함께
✠ ()가 전한 거룩한 복음입니다.
◎ 주님, 영광 받으소서.